



**Newsletter ecosan - n° 19 - 02/2006 - français**

Ceci est un service d'information périodique, diffusé par voie électronique par le projet « ecosan » de la GTZ (Allemagne) à un réseau d'amis et de professionnels travaillant dans des initiatives et projets d'assainissement écologique.

**Cher(e)s ami(e)s et collègues!**

Bienvenue! Voici le numéro 19 de la Newsletter du projet sectoriel ecosan de la GTZ.

Comme pour les numéros précédents, seule la version anglaise est envoyée directement par e-mail sous forme de « Texte brut ». En plus, nous vous offrons la possibilité de télécharger facilement, à partir de notre site Internet, une version sous format PDF en allemand, espagnol, français, anglais et en chinois.

**!!! Pour télécharger :**

**Allemand:** <http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/nl/de-ecosan-nl19-2006.pdf>

**Espagnol:** <http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/nl/es-ecosan-nl19-2006.pdf>

**Français:** <http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/nl/fr-ecosan-nl19-2006.pdf>

**Anglais:** <http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/nl/en-ecosan-nl19-2006.pdf>

**Chinois\*:** <http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/nl/cn-ecosan-nl19-2006.pdf> \*

\* Pour des raisons d'organisation, la version chinoise paraîtra plus tard (à partir de mars 2006).

L'équipe ecosan vous souhaite une bonne et intéressante lecture!

**Vos contributions**

Ce bulletin « vit » de l'interaction. Merci de continuer à nous faire parvenir vos suggestions, à nous proposer des articles, à nous envoyer des informations, à nous poser des questions, etc. Votre contribution est toujours la bienvenue! Sous la rubrique « Contact », vous trouverez nos adresses.



## Sommaire

- nouvelles internes** - Démarrage prochain de 2 projets ecosan dans le cadre de la EU-ACP WF au Kenya et au Burkina Faso  
- Nouveaux membres de l'équipe GTZ ecosan
- 4<sup>ème</sup> Forum Mondial de l'Eau** - ecosan au 4<sup>ème</sup> Forum Mondial de l'Eau à Mexico, 16-22 mars 2006
- rapports de conférence** - Rapport de la conférence internationale ecosan à Mumbai (Bombay), Inde,  
- Papers et présentations du 3<sup>e</sup> symposium international ecosan à Durban, Afrique du Sud, désormais disponibles en ligne
- nouvelles de EAWAG / SANDEC** - Nouveau membre de l'équipe du Sandec  
- Household-Centred Environmental Sanitation – Appel pour collaboration
- Informations générales** - Second Appel à propositions de la "EU-ACP Water Facility"  
- "Sanitation is Dignity" – la German Toilet Organization accueille un événement de sensibilisation à Berlin, Allemagne  
- Jordanie vise 100% de réutilisation des eaux usées
- nouvelles des projets pilotes - coopération allemande** - Philippines (1): Série de workshops ecosan par le Peri-urban Vegetable Project (PUVeP) et la GTZ  
- Philippines (2): Le concept ecosan introduit dans le lotissement de jardins dans le cadre du projet Periurban Vegetable Project (PUVeP)  
- Chine: Rapport sur le séminaire sur « Biogas Technology for Poverty Reduction and Sustainable Development »
- nouvelles des projets pilotes - autres organisations** - Jordanie: Réutilisation des eaux usées au sein d'une petite communauté  
- Inde: Premier marché consacré à ecosan à Kerala  
- Népal: Lauréat du Prix sur les usages productifs de l'eau  
- Roumanie ecosan dans les écoles et les ménages à Teleorman et Giurgiu County  
- Sri Lanka :Un projet de réhabilitation des toilettes  
- USA : Réutilisation de l'eau pour l'irrigation et dans l'industrie au Denver Water Recycling Plant, Colorado  
- Sénégal et Thaïlande: Renforcement de l'expertise dans le traitement des boues fécales (FS) dans les pays en développement
- publications – livres** - Decentralised, ecological water and sanitation systems in cities – T. Schütze  
- Traitement biologique des eaux usées dans les régions à climat chaud
- matériel de sensibilisation** - Des graphiques d'excellente qualité (en français) de Jeff Vivant destinés à la sensibilisation sont désormais en ligne
- nouvelles sur le web** - Le conseil consultatif de l'ONU (UNGSAB) sur l'eau et l'assainissement en ligne
- Stages et cours** 10-28/07/06 International Short Course in Decentralised Water Supply and Sanitation, Hollande  
07-18/08/06 Sustainable Livelihood approaches to WATSAN, Nairobi, Kenya  
14-18/08/06 Short course "Appropriate sanitation for the developing world", As, Norvège  
MSc Programme: Environmental Technology and Management  
14/08-09/06 Training programme "Ecological Alternatives in Sanitation", Suède, Inde/Amérique Latine

**manifestations**  
**- nouvelles -**

- 07-10/03/06 7th Specialised Conference on Small Water and Wastewater Systems, and 2nd Conference of the IWA Specialist Group on Ecological Sanitation, nationale Universität von Mexiko (UNAM), Mexiko Stadt, Mexique
- 29-31/03/06 39. Essener Tagung für Wasser- und Abfallwirtschaft, Essen, Deutschland
- 26-29/04/06 Water Expo China 2006, Peking, Chine
- 21-25/05/06 WISA Biennial Conference and Exhibition 2006, Durban, Afrique du Sud
- 05-07/06/06 International Conference: Management of Water, Wastewater and Environment Challenges, Kathmandu, Népal
- 10-12/07/06 International Conference on "Decentralised Water and Wastewater Systems" 2006, Fremantle, Australie
- 05-12/08/06 International Conference on Sustainable ecoCity Development (ecoCity 6), Bangalore, Inde
- 20-26/08/06 World Water Week "Beyond the River – Sharing Benefits and Responsibilities", Stockholm, Suède
- 11-13/09/06 The International Conference on Environmentally Sound Technology In Water Resources Management, Gaborone, Botswana
- 23-29/09/06 10th International Conference on Wetland Systems for Water Pollution Control, Lisbonne, Portugal
- 30/10-1/11/06 Regional EMWater Project Conference on Efficient Management of Wastewater Treatment and Reuse, Amman, Jordanie
- 01-03/11/06 Water Resources in the Mediterranean Basin, Tripolis, Liban
- 13-17/11/06 Sustainable Development of Water Resources, Water Supply and Environmental Sanitation, Colombo, Sri Lanka
- 16-18/11/06 World Toilet Expo & Forum 2006, Bangkok, Thaïlande

**manifestations**  
**- rappel -**

- 16-22/03/06 4th World Water Forum, Mexico City
- 06-09/03/06 Water China 2006 - Exhibition/ trade-fair, Guangzhou, China
- 02-07/04/06 7th Int. Conference on Urban Drainage Modelling & 4th International Conference on Water Sensitive Urban Design, Melbourne, Australia
- 04-08/04/06 International Symposium on Water and Land Management for Sustainable Irrigated Agriculture, Adana, Turkey
- 23-25/05/06 Integrated Water Resources Management and Challenges of the Sustainable Development, Marrakech, Morocco
- 24-26/05/06 Researchers Conference for young water professionals, Nanyang, Singapore
- 19-23/06/06 3rd World Urban Forum, Vancouver, Canada
- 27-30/06/06 IFAT China 2006 -2nd International Trade Fair for Environmental Protection, Shanghai, China
- 16-19/08/06 Dry Toilet 2006: The Second International Dry Toilet Conference, Tampere, Finland
- 10-14/09/06 5th IWA World Water Congress and Exhibition – Sustainable Water Management Practises, Beijing, China

## Nouvelles internes Démarrage prochain de 2 projets ecosan dans le cadre de la EU-ACP WF au Kenya et au Burkina Faso

La "European Union Water Facility for African, Caribbean and Pacific States" (EU-ACP WF) va co-financer 2 propositions de projet ecosan, faites par la GTZ et divers partenaires, pour le Kenya et le Burkina Faso.

Kenya: Dans le projet "ecosan – an integrated approach for increased sanitation and market development", les partenaires sont les Ministères kenyans de l'Agriculture, de la Santé et de l'Eau, la SIDA (Swedish International Development Cooperation Agency), le WWF (World Wide Fund for Nature, Kenya) et la GTZ. Le projet vise à coupler les systèmes d'assainissement écologique avec la réutilisation des résidus agricoles. Pour ce faire, le projet est divisé en 4 domaines: (1) implémentation de systèmes pilotes ecosan, (2) établissement de mécanismes et d'outils de financement, (3) le marketing de produits finis ecosan, et (4) implémentation à grande échelle des concepts développés.

Burkina Faso: Dans le projet "ecological sanitation in the peripheral districts of Ouagadougou", la GTZ travaillera en partenariat avec le CREPA (Centre Régional pour l'Eau Potable et l'Assainissement), l'ONEA (l'Office National de l'Eau et de l'Assainissement), les communautés, et les autorités locales pour développer des systèmes appropriés d'assainissement écologique pour les pauvres. Ce projet implique le secteur privé comme principal fournisseur de ces systèmes. L'implantation, en cours de planification, se fera en 10 étapes majeures, basées sur l'approche développée dans le livre référence produit par la GTZ ecosan et celle du Household Centred Environmental Sanitation, et sur une période de 3 ans.

Il est possible que du personnel soit recherché dans le cadre de ces projets. La Newsletter ecosan vous mettra à jour à ce propos.

!!! Contact: [christine.werner@gtz.de](mailto:christine.werner@gtz.de) or [ecosan@gtz.de](mailto:ecosan@gtz.de).

## Nouveaux membres de l'équipe GTZ ecosan

Nous sommes heureux d'accueillir trois nouveaux stagiaires dans notre équipe:

- **Dania Al Jaroudir** (Syrie): Elle est Ingénieur et assistante scientifique à l'Université de Rostock, où elle rédige sa thèse sur le thème "wastewater treatment in small wastewater treatment plants". Période de stage : 1 février 2006 au 31 juillet 2006
- **Nicolas Poltera** (Suisse): Il est titulaire d'un M.Sc. Environmental Sciences de l'École Polytechnique Fédérale de Lausanne. Période de stage : 13 février 2006 au 12 mai 2006
- **Lord Agyepong** (Ghana): Il est titulaire d'un M.Sc. Water Sciences de l'Université de Duisburg. Il est l'un des lauréats du Prix Huber Technology 2005. Période de stage : 1 mars 2006 au 31 mai 2006

## 4<sup>ème</sup> Forum Mondial de l'Eau

### ecosan au 4<sup>ème</sup> Forum Mondial de l'Eau à Mexico, 16-22 mars 2006

L'objectif de ce 4<sup>e</sup> Forum est de montrer les mesures concrètes et les indicateurs pour créer un environnement favorable afin de stimuler les progrès en direction des Objectifs de Développement du Millénaire.

Ci-dessous, la liste d'actions locales proposées et enregistrées est disponible en ligne: [http://www.worldwaterforum4.org.mx/home/lista\\_actions.asp](http://www.worldwaterforum4.org.mx/home/lista_actions.asp)

Près de 10 000 personnes sont attendus au Forum, avec 13 sessions parallèles prévues dont la liste est consultable ci-après:

<http://www.worldwaterforum4.org.mx/home/session.asp?lan=>

Pour simplifier votre participation aux sessions relatives à ecosan, le lien suivant vous donne un aperçu des événements ecosan:

<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/nl/en-4wwfmexico-ecosansessions-2006.pdf>  
<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/nl/en-4wwfmexico-ecosansessions-2006.xls>

Faites-nous savoir toute autre manifestation que vous envisagez d'organiser et qui ne figure pas sur la liste. Nous continuons à mettre à jour la liste afin d'assurer une meilleure coordination de toutes les activités ecosan au Forum.

A ce propos, le point de rencontre sera le stand ecosan où EcoSanRes, WASTE, GTZ, Sarar et autres seront présents. Sur ce stand, vous trouverez les informations les plus récentes sur ecosan et les événements ecosan.

La localisation exacte du stand peut être trouvée à partir du lien suivant:

<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/nl/en-4wwf-fair-ecosanstand-map-2006.xls>

!!! Infos: <http://www.worldwaterforum4.org.mx>

## Rapports de conférence

### Rapport de la conférence internationale ecosan à Mumbai (Bombay), Inde, 25- 26 novembre 2005

Du 25 au 26 novembre 2005, une conférence internationale ecosan a eu lieu à Mumbai (Bombay), Inde. Elle était organisée par la Indian Water Works Association (IWWA) en coopération avec le Gouvernement de Maharashtra (GoM), l'IWA, la GTZ, et tous les India Institute of Local Self Government (AILSG).

Les 350 participants et la qualité des exposés ont fait de la conférence un déclic pour ecosan en Inde. Lors de la séance d'ouverture, Sunita Narain, Lauréate du Stockholm Water Prize 2005 et Directrice de l'ONG CSE, exposa sur l'importance de ecosan pour l'Inde. Les 2 jours suivants ont amené les participants à échanger des informations et discuter sur ecosan.

L'IWWA voit en ecosan „le bon choix“ pour la construction nécessaire d'infrastructures sanitaires en Inde, et envisage, à côté de la dissémination de savoir-faire sur ecosan, de soutenir des mesures pilotes concrètes.

Il est aussi prévu de mettre très prochainement en ligne les exposés le site Internet de la conférence, où le programme de la conférence est encore disponible.

!!! Infos: <http://www.iwwainternational.com/default.asp>

### Papiers et présentations du 3<sup>e</sup> symposium international ecosan à Durban, Afrique du Sud, désormais disponibles en ligne

Près de 250 participants assistés au 3<sup>e</sup> symposium international ecosan, du 23 au 27 mai 2005 à Durban, Afrique du Sud. La conférence a souligné le fait que l'approche ecosan ne soit plus un intérêt marginal, mais plutôt une sérieuse alternative aux concepts d'assainissement conventionnels.

Tous les papiers et présentations de la conférence sont disponibles en ligne.

!!! Téléchargement des papiers: [http://conference2005.ecosan.org/papers\\_presented.shtml](http://conference2005.ecosan.org/papers_presented.shtml)

!!! Téléchargement des présentations: <http://conference2005.ecosan.org/presentations.shtml>

!!! Infos: <http://conference2005.ecosan.org/>

## Nouvelles du EAWAG / Sandec

### Nouveau membre de l'équipe du Sandec

Christoph Lüthi, en rejoignant l'équipe du Sandec en novembre 2005, va renforcer l'unité sur la Strategic Environmental Sanitation Planning (SESP). Il est ingénieur en planification urbaine de profession et il va travailler principalement sur les développements et applications futurs de l'approche 'Household-Centred Environmental Sanitation' (HCES). Il interviendra également dans le programme de recherche sur les 'Innovations in decision-making processes for sustainable urban projects', en étroite collaboration avec l'EPFL à Lausanne.

## Household-Centred Environmental Sanitation – Appel pour collaboration

HCES, une nouvelle approche de planification stratégique multisectorielle, est en train de passer de la théorie à la pratique. L'unité du Sandec en charge de ce programme cherche actuellement à établir des partenariats pour des tests sur le terrain de l'approche HCES sur des sites pilotes autour du globe.

L'approche Household-Centred Environmental Sanitation (HCES) a été développée par le Groupe de travail du Conseil de Concertation pour l'Approvisionnement en eau et L'Assainissement (WSSCC) et soutenue par le Sandec sur la base de workshops internationaux. Les directives provisoires ont été publiées en juin 2005, ciblant les autorités publiques, les décideurs et les spécialistes du secteur. Ces directives, en cours de traduction en espagnol et en français, seront bientôt disponibles en ligne.

Pour tester cette approche sur le terrain, le Sandec est à la recherche de sites appropriés dans toutes les zones possibles, qui répondent aux critères suivants:

- agglomérations urbaines à forte densité de population;
- agglomérations péri-urbaines;
- petites et moyennes villes souffrant d'un manque de services et de systèmes d'assainissement environnemental;

Le Sandec adoptera une approche prudente pour ces tests sur le terrain. Le Sandec s'assura surtout qu'un *environnement favorable* facilitera la procédure de planification. Créer un tel environnement sous-entend le soutien du gouvernement, un cadre légal approprié, des mécanismes financiers et institutionnels transparents et pertinents qui permettent une réalisation rapide et les ressources humaines et outils qui enclenchent une démarche participative.

### Vos suggestions sont bienvenues!

Si vous voulez suggérer un lieu pour les tests ou collaborer avec le Sandec dans cette entreprise, n'hésitez pas à contacter les personnes mentionnées ci-dessous:

!!! Contact: [christoph.luthi@eawag.ch](mailto:christoph.luthi@eawag.ch) et [roland.schertenleib@eawag.ch](mailto:roland.schertenleib@eawag.ch)

## Informations générales

### Second Appel à propositions de la "EU-ACP Water Facility"

L'objectif de la "EU-ACP Water Facility" est de participer financièrement à la provision de services d'approvisionnement en eau et d'assainissement des populations pauvres des nations de l'Afrique, des Caraïbes et du Pacifique (ACP) en vue de contribuer à l'amélioration de la situation actuelle.

Au sortir du 1<sup>er</sup> Appel à propositions en 2004, 2 projets ecosan seront financés à travers cette structure, avec une participation considérable de la GTZ (voir nouvelles internes).

Le 2<sup>nd</sup> Appel à propositions est fait pour mi-mars 2006. Pour les dernières informations sur la Water Facility, une newsletter mensuelle est disponible, à partir du lien ci-dessous: [http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/water/newsletter\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/water/newsletter_en.htm)

Nous espérons que l'approche ecosan aura de nouveau un appui particulier de la facilité, comme lors du 1<sup>er</sup> Appel. En agissant ainsi, la facilité apporte une contribution importante au développement et à l'introduction de propositions intégrées pour l'eau et les eaux usées.

Nous voulons appeler tous les praticiens et projets dans les régions ACP de considérer sérieusement une éventuelle soumission de propositions à la EU-ACP-Water Facility! Nous nous réjouissons de vous apporter le soutien nécessaire.

!!! Contact: [esther.geiss@gtz.de](mailto:esther.geiss@gtz.de)

!!! Infos sur "Water Facility":

[http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/water/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/projects/water/index_en.htm)

### **“Sanitation is Dignity” – la German Toilet Organization accueille un événement pour stimuler la conscience à Berlin, Allemagne**

Du 7 au 12 mars 2006, Berlin sera le théâtre d'une exhibition inhabituelle. A la Potsdamer Platz, au cœur de la ville, la German Toilet Organization (GTO) va exposer 35 figures grandeur nature de personnes en train de déféquer en public. “Sanitation is Dignity” est le thème de cette campagne visant à ouvrir les yeux des pays développés sur le fait que 42% de la population mondiale n'ont pas accès à un assainissement adéquat. GTO – membre de la World Toilet Organization, basée à Singapour – applique des approches non conventionnelles pour faire tomber le tabou associé aux toilettes et à l'assainissement, facilitant ainsi le travail de plusieurs organisations qui cherchent à améliorer l'assainissement au niveau domestique et ailleurs. Un stand d'information permettra de renseigner les visiteurs intéressés sur la large gamme d'options d'assainissement écologique et durable, comme c'est dans le cas dans les projets de GTO en Zambie, au Sri Lanka et en Allemagne.

Les volontaires désireux d'aider la GTO au niveau du stand d'information et les organisations intéressées par une participation sont encouragés à se manifester.

!!! Téléchargement de la brochure relative à cette manifestation “Sanitation is Dignity”:

[http://www.germantoilet.org/images/gto\\_sanitation\\_is\\_dignity\\_broschuere\\_lq.pdf](http://www.germantoilet.org/images/gto_sanitation_is_dignity_broschuere_lq.pdf)

!!! Visite: <http://www.germantoilet.org>

!!! Contact: [thilo.panzerbieter@germantoilet.org](mailto:thilo.panzerbieter@germantoilet.org)

### **Jordanie vise 100% de réutilisation des eaux usées**

Le projet Landscaping (RIAL) a réalisé des avancées significatives en direction de son objectif, à savoir réaliser 100% de réutilisation d'eau recyclée pour économiser les ressources en eau douce. Environ 90% des 73 millions m<sup>3</sup> des eaux traitées à partir des 19 stations de traitement des eaux usées en Jordanie, sont directement ou indirectement réutilisées dans l'industrie. Un département « Water Reuse and Environment Unit » (WREU), au sein du Ministère de l'eau et de l'irrigation, a été mis en place pour suivre et réguler les activités de réutilisation des eaux usées assainies et a adopté des standards clairs par rapport à la réutilisation de ce type d'eau en agriculture. Le projet Reuse for Industry, Agriculture and Landscaping (RIAL), financé par l'USAID, vise à élaborer un travail vers un usage durable des eaux usées assainies, générer des bénéfices et soutenir le développement communautaire.

Les sites de démonstration et les projets d'aménagement à Amman, Aqaba et Wadi Musa se focalisent sur la mise en œuvre de la réutilisation directe de l'eau pour l'agriculture et l'aménagement. A ce propos, RIAL engage le renforcement des capacités institutionnelles et la participation du public, incluant le soutien à WREU, à la sensibilisation du public et aux formations pour stimuler l'acceptation de la réutilisation de l'eau.

!!! Infos: Water Authority of Jordan - Water Reuse and Environment Unit (WREU)

<http://www.mwi.gov.jo/Reuse/reuse/index.html>

Voir aussi: Sanicon - Wastewater reuse

<http://www.sanicon.net/titles/topicintro.php3?topicId=3>

!!! Contact: RIAL office, Jordan, [CDM-RIALProject@cdm.jo](mailto:CDM-RIALProject@cdm.jo)

Source: Pat Bakir [bakirp@gmail.com](mailto:bakirp@gmail.com) RIAL Project, Jordan, 3 Jan 2006;  
IRC News Weekly 51-52

**Nouvelles des  
projets pilotes  
- coopération  
allemande**

**Philippines (1): Série de workshops ecosan par le Peri-urban Vegetable Project (PUVeP) et la GTZ**

Une série de workshops sur l'Assainissement Ecologique a été conduite avec succès par le projet Peri-urban Vegetable Project (PUVeP) de la Xavier University et la GTZ, du 4 au 8 octobre 2005, dans différents barangays de Cagayan de Oro City. Cette a été une part de la préparation de l'introduction de toilettes ecosan dans le cadre du lotissement de jardins de Carmen, Gusa, Kauswagan et Macasandig avec le financement de l'Ambassade d'Allemagne à Manille. Les objectifs des workshops étaient: (1) comprendre et expliquer les concepts ecosan, (2) préparer un inventaire social qui analyse les systèmes actuels d'eau et d'assainissement de la zone, (3) développer un plan d'action pour la construction et la maintenance des toilettes ecosan, et (4) apprendre comment traiter et utiliser de manière sûre les produits ecosan pour l'agriculture.

!!! Source: [http://www.puvep.com/news/2005\\_10\\_04\\_Ecosan\\_Workshop.htm](http://www.puvep.com/news/2005_10_04_Ecosan_Workshop.htm)  
[http://www.xu.edu.ph/searsolin/module9\\_detailed.htm](http://www.xu.edu.ph/searsolin/module9_detailed.htm)

!!! Infos: <http://www.puvep.com/ecosan.htm>  
<http://groups.yahoo.com/group/ecosan-philippines/>

**Philippines (2): Le concept d'Assainissement Ecologique introduit dans le lotissement de jardins dans le cadre du projet Periurban Vegetable Project (PUVeP)**

Le projet Periurban Vegetable, financé par l'Ambassade d'Allemagne en collaboration avec les autorités municipales Cagayan de Oro, le barangay de Macasandig, la communauté locale de sitio Tambo et le programme eau et assainissement de la GTZ, a lancé la première toilette ecosan de Mindanao au Beatrice-Niehoff-Allotment Garden dans le barangay Macasandig le 24 novembre 2005. L'objectif est d'améliorer la situation environnementale et hygiénique des groupes pauvres en milieu urbain à Cagayan de Oro en introduisant le concept d'Assainissement Ecologique le lotissement des jardins du projet Periurban Vegetable Project (PUVeP)

Mr. Kanzler a jugé le projet d'exemple réussi d'approche multisectorielle.

D'autres toilettes ecosan ont depuis introduites dans la Xavier University's Manresa Farm ainsi que le lotissement des jardins de Kauswagan, Gusa et Carmen.

!!! Sources: [http://www.puvep.com/news/ecosan\\_toilet.htm](http://www.puvep.com/news/ecosan_toilet.htm)  
[http://www.puvep.com/news/2006\\_01\\_04\\_Ecosan\\_St\\_Ignatius.htm](http://www.puvep.com/news/2006_01_04_Ecosan_St_Ignatius.htm)  
<http://www.pia.gov.ph/news.asp?fi=p051208.htm&no=17>

!!! Téléchargement: <http://www.ruaf.org/node/783>

!!! Contact: Andreas Kanzler [andreas.kanzler@gtz.de](mailto:andreas.kanzler@gtz.de)  
Robert J. Holmer [rjholmer@yahoo.de](mailto:rjholmer@yahoo.de)

**Chine: Rapport sur le séminaire sur « Biogas Technology for Poverty Reduction and Sustainable Development »**

Un séminaire intitulé "Biogas technology for poverty reduction and sustainable development" a eu lieu du 18 au 20 octobre à Beijing. Il était organisé par le Center for Energy And Environmental Protection Technology Development, le Ministère de l'Agriculture et le Asia and Pacific Center for Agriculture Engineering and Machinery.

Lors du séminaire, des études de cas et des présentations ont porté sur les récents développements dans les technologies de biogaz au niveau domestique ainsi qu'à un niveau plus haut et du point de vue commercial. Les systèmes Ecosan et Dewats ont été perçus comme faisant partie intégrante de ces technologies.

Le séminaire a formulé la recommandation pour un programme de, suivi pour un investissement soutenu et pour une assistance des agences de développement nationales, bilatérales et multilatérales afin de contribuer à la réduction de la pauvreté et à l'accomplissement du Protocole de Kyoto. Le séminaire a aussi échangé des informations et posé la base d'un réseau de travail aux niveaux national, régional et international.

Les 150 participants étaient des experts d'ONG, des représentants du secteur privé et de gouvernement impliqués dans les programmes de développement pour le bio gaz et l'énergie.

Les études de cas présentées étaient de : Chine, Inde, Vietnam, Népal et Allemagne ; et les présentations concernées les pays suivants : Inde, Indonésie, Népal, Lesotho, Sri Lanka et Vietnam. Le rapport du séminaire sera bientôt publié.

!!! **Infos et contact:** Xu Zhe [ceepd@china.com](mailto:ceepd@china.com)

### Nouvelles des projets pilotes

- autres organisations

#### Jordanie: Réutilisation des eaux usées au sein d'une petite communauté

L'autorité jordanienne en charge de l'eau est en train d'étendre la couverture de traitement des eaux usées à des grandes villes vers d'autres petites villes et communautés non servies jusqu'ici. L'USAID finance un projet novateur qui promeut la gestion locale du traitement des eaux usées et les possibilités de réutilisation au North Shuneh et Shobak. Le Small Communities Project, concevra et supervisera les travaux de construction et soutiendra la gestion initiale des installations de traitement. Transporter les eaux usées par camions élimine le besoin en infrastructures de collecte coûteuses, et en même temps peut servir plusieurs communes voisines. Ceci est vu comme la solution à court terme la plus avantageuse pour plusieurs communes rurales sans systèmes d'égouts. Le projet va également développer les capacités locales en opération et maintenance et donner de l'eau traitée pour une réutilisation sûre en agriculture, générant ainsi des revenus pour les communautés locales. Le projet cherche à servir de modèle à répliquer par les autres petites communes en Jordanie.

!!! **Contact:** Osama Abu Rayyan, Small Communities Project, ECODIT, [oaburayyan@ecodit.com](mailto:oaburayyan@ecodit.com)

**Source:** Pat Bakir [bakirp@gmail.com](mailto:bakirp@gmail.com), RIAL Project, Jordan, 3 Jan 2006; IRC News Weekly 51-52

#### Inde: Premier marché consacré à ecosan à Kerala

Eco-solutions a inauguré le premier marché de produits ecosan à Kerala dans le district de Trivandrum, le 28 novembre 2005. Le marché vise à être le point focal pour le travail sur l'assainissement écologique, offrant des conseils et des services de construction à la communauté et en vendant les ecopan, cuvettes de toilette à diversion d'urine. Eco-solutions, une initiative de Paul Calvert, ce type de toilette en Inde depuis 1994. Le site de Eco-solutions atteste que l'Unicef avait approuvé l'approche ecosan et encouragé le gouvernement de Madhya Pradesh à visiter les projets ecosan à Kerala. Une délégation de Madhya Pradesh a été présente lors de ce marché.

!!! **Infos:** Sanicon - Ecological Sanitation: <http://www.sanicon.net/titles/topicintro.php3?topicId=17>

!!! **Contact:** Paul Calvert, eco-solutions, India/UK, [paulc@vsnl.com](mailto:paulc@vsnl.com)

**Sources:** Eco-solutions <http://www.eco-solutions.org/linkfiles/esm.htm>  
Newindpress  
<http://www.newindpress.com/NewsItems.asp?ID=IER20051129004645&Topic=0&Title=Kerala&Page=R>  
(registration required), 29 Nov 2005  
IRC News Weekly 49-50

### **Népal: Lauréat du Prix sur les usages productifs de l'eau**

Pour 2005, Laba Hari Budhathoki de NEWAH au Népal est le lauréat du Prix (1000 EUR) pour la meilleure étude de cas sur les usages productifs de l'eau. "One development opportunity leads to another, Nepal [<http://www.prodwat.watsan.net/page/554>]", son étude décrit les larges bénéfices d'un projet intégré d'eau, d'assainissement et d'hygiène, qui inclue la promotion du maraîchage dans 3 villages du Nepal. L'étude de cas complète sera publiée sur le site très prochainement.

Le groupe thématique PRODWAT a été établi en 2003 pour contribuer à la réduction de la pauvreté et à l'égalité des chances à travers la reconnaissance des usages productifs des systèmes d'approvisionnement en eau domestiques, et des services de distribution d'eau au niveau domestique. Ce groupe est un partenariat de concertation entre des organisations nationales et internationales.

Source: Productive Uses of Water web site <http://www.prodwat.watsan.net/page/571>, 17. Dezember 2005; IRC

### **Roumanie ecosan dans les écoles et les ménages à Teleorman et Giurgiu County**

En janvier 2005, Teleorman County Council, Giurgiu County Council (Roumanie) et les Provinces de Overijssel et Gelderland des Pays-Bas ont signé un accord de coopération dont les objectifs sont (1) contribution à répondre aux demandes d'intégration européennes en initiant la opération entre les régions de des états membres de l'UE, (2) échanges d'expériences et d'experts, (3) coopération dans le domaine de la gestion de l'eau et dans d'autres domaines, et (4) élaborer un programme d'activités conjoint.

Le premier projet, intitulé "Teleorman Water Project", a démarré immédiatement après la signature de l'accord et est subventionné par l'Association hollandaise des Municipalités – VNG.

Après un workshop de sensibilisation à ecosan, une délégation composée de maires roumains, de représentants des inspections scolaires, de principaux de collège et de représentants de County Council, envisage de visiter en mars 2006 le projet ecosan de WECF-Garla Mare, un exemple de bonnes pratiques.

La Province hollandaise de Overijssel envisage de financer la mise en oeuvre de projets ecosan dans une ou deux écoles dans la zone rurale de Teleorman et dans 10-20 maisons en zones rurales. Mr. Nicolae Mohanu, maire de Turnu Magurele, a exprimé son désir pour l'implantation de ce projet dans deux districts périphériques de sa municipalité.

!!! Infos: [http://www.wecf.de/cms/articles/2005/12/rum\\_nether.php](http://www.wecf.de/cms/articles/2005/12/rum_nether.php)

### **Sri Lanka Un projet de réhabilitation des toilettes**

La World Toilet Organization (WTO), une organisation à but non lucrative basé à Singapore, promeut des concepts d'assainissement écologiques, abordables et durables. La WTO travaille avec une équipe locale constituée d'ingénieurs et de sociologues pour assurer une approche holistique. Depuis l'été 2005, Elisabeth-Maria Huba et Thilo Panzerbieter ont travaillé intensivement au Sri Lanka pour évaluer les problèmes des efforts de reconstruction post-tsunami en rapport avec l'assainissement.

Plusieurs ONG travaillant dans le pays manquent d'experts. Le résultat est que beaucoup de systèmes d'assainissement réalisés constituent un danger pour l'environnement et les populations. Dans d'autres cas, la construction de toilettes est simplement négligée. Financée par la Lien Foundation à Singapore, WTO assiste Habitat for Humanity pour incorporer des concepts d'assainissement durables dans leurs projets.

L'équipe de la WTO Sri Lanka est actuellement en train de développer un document sur l'assainissement qui permettra de choisir les solutions les plus appropriées pour World Vision Lanka.

Le nouvellement créé World Toilet College envisage d'organiser des cours sur l'assainissement au niveau local en 2006.

**!!! Téléchargement du 1<sup>er</sup> rapport de mission de WTO Sri Lanka:**

<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/en-srilanka-mission-report-1-2005.pdf>

**!!! Téléchargement du 2<sup>nd</sup> rapport de mission de WTO Sri Lanka:**

<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/en-srilanka-mission-report-2-2005.pdf>

**!!! Contact:** Elisabeth-Maria Huba: [elisabeth@worldtoilet.org](mailto:elisabeth@worldtoilet.org)

Thilo Panzerbieter: [thilo@worldtoilet.org](mailto:thilo@worldtoilet.org)

### **USA Réutilisation de l'eau pour l'irrigation et dans l'industrie au Denver Water Recycling Plant, Colorado**

"Nous avons mis en place cette installation pour les visites car éduquer notre public sur la réutilisation de l'eau est notre mission," explique Russell Plakke, manager de la nouvelle Denver Water Recycling Plant. Le Denver Water Recycling Plant approvisionne la ville et le district de Denver (Colorado) et 70 autres districts.

En tant que plus grande installation de recyclage de l'eau du Colorado, elle traite les effluents du Metro Wastewater Reclamation District Plant de sorte à pouvoir les réutiliser en agriculture et en industrie. L'eau traité est pompée vers la société Xcel Energy, le zoo et les parcs de Denver, les courts de golf, les écoles et autres usagers. Ceci permet d'amener de l'eau vers la région des prairies arides, à l'Est des Rocky Mountains.

Lire l'article complet de Carol Carder publié sur le site "Progressive Engineers", ci-après.

**!!! Source:** <http://www.progressiveengineer.com/features/denverWater.htm>

Pour plus d'informations sur Denver Water Recycling Plant, voir ci-dessous:

**!!! Infos:** [http://www.denverwater.org/recycle/project\\_overview.html](http://www.denverwater.org/recycle/project_overview.html)

### **Sénégal et Thaïlande: Renforcement de l'expertise dans le traitement des boues fécales (FS) dans les pays en développement**

Un nouveau projet pour accroître la diffusion des connaissances sur la gestion des boues fécales (FSM) dans les pays en développement et pour soutenir la recherche des scientifiques locaux, a démarré en novembre 2005 au Eawag/Sandec. Ce projet est financé par la Fondation Velux. Le programme inclue un projet à Bangkok, Thaïlande, pour lequel des travaux de Doctorat sur la transformation de l'azote au niveau d'un filtre planté sont conduits par l'Asian Institute of Technology (AIT). Un second projet est en cours de réalisation à Dakar, Sénégal, où une formation de formateurs et de professionnels aura lieu et où une station pour le traitement des FS sera construite. La recherche à Bangkok est une continuation de la collaboration entre l'AIT et le Sandec pour développer l'utilisation de filtres plantés pour le traitement des FS.

L'objectif de la formation à Dakar, organisée en collaboration avec l'ONAS, l'Agence National de l'Assainissement du Sénégal, est de promouvoir la compréhension et l'acceptation des outils de FSM par les professionnels comme les managers, planificateurs et le personnel technique. La station pilote, présentant plusieurs options de traitement, servira de lieu d'investigations pour les chercheurs et constitue un site démonstration pour la formation. La collaboration inclue l'Université Cheikh Anta Diop de Dakar (UCAD) afin de permettre la réalisation de travaux de Mémoire et de Doctorat dans le domaine du traitement des FS et du management.

!!! Visite du site Internet de l'ONAS: <http://www.onas.sn>

!!! Contact: [Alexandra.Baumeyer@eawag.ch](mailto:Alexandra.Baumeyer@eawag.ch) Tel. +41 (0) 44 823 54 20  
[Martin.Strauss@eawag.ch](mailto:Martin.Strauss@eawag.ch) Tel. +41 (0) 823 50 20  
au Sandec/Eawag, <http://www.sandec.ch/FaecalSludge/>

!!! Source: Sandec News Nr 6 April 2006  
[http://www.sandec.ch/Publications/files/sandecnews\\_6.pdf](http://www.sandec.ch/Publications/files/sandecnews_6.pdf)

## Publications

... livres

### Decentralised, ecological water and sanitation systems in cities – T. Schütze

Schuetze, T. 2005: „Dezentrale Wassersysteme im Wohnungsbau internationaler Großstädte am Beispiel der Städte Hamburg in Deutschland und Seoul in Süd-Korea“, A4, 496 Pages with 330 mainly colour images and tables, ISBN 3-8334-3671-9, Books on Demand, 119,95 € [en allemand]

Dans sa dissertation doctorale, l'auteur examine dans quelle mesure l'introduction des systèmes décentralisés d'eau et d'assainissement peut contribuer à la gestion durable des eaux usées et à la sécurité des ressources d'eau potable des villes dans le monde. Les résultats, évalués selon leur durabilité, sont exemplaires pour les métropoles européennes et de l'Est de l'Asie. Les résultats de ce travail forment un support de planification et de prise de décision pour la réalisation de systèmes écologiques d'eau et d'assainissement.

!!! Téléchargement de la publication en coréen:

<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/kr-dezentrale-wassersysteme-in-grosstaedten-2005.pdf>

!!! Téléchargement du sommaire et des résumés en allemand et en anglais:

<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/de-en-dezentrale-wassersysteme-in-grosstaedten-2005.pdf>

### Traitement biologique des eaux usées dans les régions à climat chaud

Marcos von Sperling and Carlos Chernicharo (2005) "Biological wastewater treatment in warm climate regions." - London: IWA Publishing, 2005. xix, 1460p. Set in 2-Vol. ISBN : 1-84339-002-7. Price: 225 EUR (IWA members 169 EUR)

Ce document offre une présentation actuelle de la science et de la technologie du traitement biologique des eaux usées, particulièrement celles d'origine domestique. Le livre couvre les principaux procédés utilisés partout dans le traitement des eaux usées dans les régions chaudes en soulignant où les solutions abordables et durables sont nécessaires.

Le comprend 55 chapitres divisés en 7 parts sur 2 volumes: Volume 1: (1) Introduction to wastewater characteristics, treatment and disposal; (2) Basic principles of wastewater treatment; (3) Stabilisation ponds; (4) Anaerobic reactors; Volume 2: (5) Activated sludge; (6) Aerobic biofilm reactors; (7) Sludge treatment and disposal.

!!! Information: <http://www.iwapublishing.com/template.cfm?name=isbn1843390027>

## Matériel de sensibilisation

### Des graphiques d'excellente qualité (en français) de Jeff Vivant pour stimuler la conscience sont désormais en ligne

Plusieurs figures du livre en français sur ecosan de C. Elain "Un petit coin pour soulager la planète" (ISBN 2-212-07216-3) sont désormais téléchargeables à partir de notre site Internet. Nous vous demandons de mentionner le nom de l'artiste Jeff Vivant, à chaque fois que vous ferez usage de ces figures.

!!! Téléchargement:

<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/fr-illustration-ecosan-2005.zip>

**Sommaire :**

**Ecological approach** - Approche écologique fr-illustration : [fr-illustration-ecosan-2005.jpg](#)

**Conventional management system** - Système de gestion classique :  
[fr-illustration-gestion-classique-2005.jpg](#)

**The cycle of contamination** - Le cycle de contamination:

[fr-illustration-cycle-contamination-2005.jpg](#)

**A well fertilized tomato** - Une tomate bien fertilisée: [fr-illustration-tomate-2005.jpg](#)

**Sawdust** - La sciure : [fr-illustration-sciure-2005.jpg](#)

**Separation of urine and fecal matter** - Séparation des urines et des matières fécales:  
[fr-illustration-separation-2005.jpg](#)

**Models of dry toilets** – Modèles de toilettes seches:  
[fr-illustration-modeles-toilettes-seches-2005.jpg](#)

**Nouvelles du Web**

**Le Conseil consultatif de l'ONU (UNGSAB) sur l'eau et l'assainissement désormais en ligne**

Lors de l'ouverture de la 3e rencontre de ce Conseil, le 3 novembre dernier en Italie, le site Web du Conseil a été officiellement lancé. Le Conseil a décidé de mettre les rapports et les documents, lui ayant servi comme bases de travail, à la disposition du public pour des questions de transparence. La bibliothèque du UNSGAB comprend aussi des documents recommandés par les membres du Conseil

!!! Visite du site: <http://www.unsgab.org>

Source: IRC News Weekly, 47-48

**Stages et cours**

**Hollande International Short Course in Decentralised Water Supply and Sanitation, 10 – 28 juillet 2006 à Delft**

**Organisation:** Department of Municipal Infrastructure, UNESCO-IHE Institute for Water Education

L'objectif de ce Cours International sur les Decentralised Water Supply and Sanitation (DWSS) est de donner des connaissances théoriques et de l'expertise pratique pour les options d'approvisionnement en eau et d'assainissement à faible coût, spécialement appropriées aux petites villes, zones péri-urbaines et bidonvilles et aussi aux petites communautés insulaires, complexes touristiques et environnements sensibles similaires.

Le cours portera sur les différentes approches et technologies d'approvisionnement en eau (sources d'eau, puits et pompes, collecte des eaux pluviales) et d'assainissement (concepts d'assainissement écologique, lien entre ecosan et agriculture, traitement et réutilisation des eaux usées, aspects sanitaires de l'élimination des excréta, gestion des boues fécales et drainage et stations d'épuration à faible coût). Les aspects de gestion incluent des sujets comme planification et évaluation participatives, financement, recouvrement des coûts, institutions, opération et maintenance des systèmes DWSS seront également couverts.

**Délais :** Délai de candidature pour une bourse du "Netherlands Fellowship Program" auprès de l'Ambassade des Pays- Bas de votre pays est le 1<sup>er</sup> mars 2006.

!!! Pour plus de détails, voir le site Internet de Nuffice: <http://www.nuffic.nl>

Avant de déposer une demande auprès de l'Ambassade hollandaise, vous devez envoyer une candidature auprès de l'UNESCO-IHE (pour l'admission académique) avant le 15 février 2006.

Pour les participants se prenant soi-mêmes en charge, le délai d'inscription est fixé au 1 juin 2006.

!!! Infos: <http://www.ihe.nl/vmp/articles/Short-Courses/SHO-DWSS.html>

!!! Contact: S. Sharma, [s.sharma@unesco-ihe.org](mailto:s.sharma@unesco-ihe.org)

**Kenya Sustainable Livelihood approaches to Water and Sanitation Programmes: tackling poverty through multiple uses of water.**

**07 - 18 août 2006 à Nairobi**

**Organisation:** NETWAS International

**Public-cible:** Managers, concepteurs, dirigeants d'ONG

Le cours cherche à introduire les concepts de l'eau et des moyens de subsistance, et accorde une grande attention au rôle de l'eau dans les stratégies de lutte contre la pauvreté. Les coûts, fixés à US \$1480 (EUR 1223) par participant, couvriront l'inscription, les livres et l'excursion technique sur le terrain.

**!!! Délai d'inscription:** 7 juillet 2006

**!!! Contact:** Course Coordinator, NETWAS International, [training@netwas.org](mailto:training@netwas.org)

**!!!Infos:** <http://www.netwas.org/courses/courses/2006/6>

**Norvège Short course: "Appropriate sanitation for the developing world",**

**14 – 18 août 2006, Norwegian University of Life Sciences**

**Organisation:** Norwegian University of Life Sciences, Ås Norway

Le point focal de ce cours d'une semaine est l'exploration des solutions d'assainissement écologique. Les discussions porteront aussi sur les solutions en périodes de crise. Le cours s'adresse aux étudiants et aux professionnels dont les ingénieurs, les personnels d'ONG, autorités publiques, chercheurs. Il existe des possibilités de bourses mais en nombre limité. Les frais d'inscriptions au cours sont de : pour les individus: NOK 5200; pour les ONG: NOK 1800; et pour les étudiants: NOK 750. Ces frais n'incluent pas l'hébergement et les repas.

**!!! Délai:** 7 juillet 2006

**!!! Contact:** [petter.jenssen@umb.no](mailto:petter.jenssen@umb.no) et [arve.heistad@umb.no](mailto:arve.heistad@umb.no)

**!!! Infos:** <http://www.ecosan.no>

**!!! Contenu du cours:**

<http://www.umb.no/research/ecosan/vedlegg/ecosan-norway-1-2005.pdf>

**Norvège MSc Programme: Environmental Technology and Management, Norwegian University of Life Sciences**

**Organisation:** Norwegian University of Life Sciences, Ås Norway

Ce programme de master répond à la demande en compétences liées aux OMD pour l'eau et l'assainissement. Le programme portera sur le génie sanitaire, la gestion de l'eau et de l'assainissement. Un accent particulier sera accordé au cadre institutionnel et social, aux contraintes et potentiels des systèmes de traitement des déchets, l'évaluation des risques et les effets sur la durabilité et l'économie.

Cette spécialisation exige un niveau d'ingénieur ou de bachelor en sciences naturelles (BSc). Les études en Norvège sont gratuites mais les frais de logement et de vie sont estimés à environ 1100 USD/mois. Un certificat TOEFL ou équivalent est exigé pour l'admission.

**!!!Délai:** 1 mars 2006

**!!! Contact:** [petter.jenssen@umb.no](mailto:petter.jenssen@umb.no) et [arve.heistad@umb.no](mailto:arve.heistad@umb.no)

**!!! Infos:** <http://www.umb.no/?viewID=755>

**Suède**                      **Programme de formation "Ecological Alternatives in Sanitation"**

**14 août - 1<sup>er</sup> septembre 2006**  
**en Suède puis en Inde / Amérique Latine**

**Organisation:**            Stockholm Environment Institute, sponsored by SIDA

L'objectif est d'acquérir des informations et des connaissances sur les nouvelles options an assainissement en vue de soutenir les populations urbaines dans la réduction des risques pour la santé environnementale, l'amélioration de leur état nutritionnel et la protection de leurs ressources en eau.

Durée:                    3+2 semaines: 14 août au 1<sup>er</sup> sept 06, et un suivi de 2 semaines en début 07

Lieux:                    Première partie en Suède et seconde partie en Inde/Amérique Latine

Participants: 30 au total, 15 d'Asie et 15 d'Amérique Latine

**Public-cible:** Professionnels engagés dans la planification et la construction urbaine, l'approvisionnement en eau, la gestion des déchets, le développement socio-économique; chercheurs et formateurs dans des domaines liés à l'assainissement environnemental; personnes clés d'ONG impliquées dans la mise en œuvre de projets relatifs à l'amélioration de l'assainissement et à l'approvisionnement en eau.

**Délai pour les candidatures:** 01<sup>er</sup> avril 2006

**!!! Infos:** <http://www.ecosanres.org/ESR%20course%202005.htm>

**!!! Téléchargement:** Contenu du cours

<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/nl/en-ecosan-training-course-sida-2006.pdf>

**!!! Contact:** Solveig Nilsson, [solveig.nilsson@sei.se](mailto:solveig.nilsson@sei.se)  
Jan-Olof Drangert, [jandr@tema.liu.se](mailto:jandr@tema.liu.se)

**Manifestations**  
**- nouvelles -**

**Mexico**                      **7th Specialised Conference on Small Water and Wastewater Systems, and 2nd Conference of the IWA Specialist Group on Ecological Sanitation**

**07 – 10 mars 2006 à l'Université Nationale de Mexico (UNAM), Mexico City**

**Organisation:**            Institute of Engineering, Universidad Nacional Autonoma de Mexico (UNAM), International Water Association IWA

La série de conférences "**Small Water and Wastewater Systems**" portera sur les systèmes décentralisés pour l'approvisionnement en eau et le traitement des eaux usées en association avec ceux recevant les eaux usées industrielles.

**Thèmes** sont: Systèmes décentralisés de collecte et traitement des eaux usées, Traitement d'eaux usées industrielles, Systèmes de traitement en anaérobiose, Amélioration de systèmes de traitement existants, Système de gestion environnementale, Microbiologie environnementale et dynamique de population, Exploitation et suivi de systèmes de traitement, Réutilisation d'eaux usées, Systèmes de basse technologie et appropriés, Gestion des boues d'épuration, Réacteurs à biofilms, Sequencing batch reactors, Elimination et récupération des nutriments, Traitement par lagunage.

L'équipe ecosan de la GTZ y participera en présentant 4 posters.

**!!! Téléchargement** des résumés des posters

<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/en-projects-in-india-iwa-abstract-2006.pdf>

<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/en-sustainability-criteria-iwa-abstract-2006.pdf>

<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/en-technical-data-sheet-urine-diversion-iwa-abstract-2006.pdf>

<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/en-ud-in-main-gtz-building-iwa-abstract-2006.pdf>

Avant le conférence, un atelier ecosan est planifié conjointement avec l'IWA Specialist Group on Ecological Sanitation et l'IWA Specialist Group on Small Systems, pour donner un aperçu sur les connaissances et pratiques actuelles d'assainissement écologique, et pour se focaliser sur les possibilités et les limites d'une application à Mexico.

Le workshop portera également sur les récents développements ecosan et les stratégies de diffusion, et sur les cas d'études internationaux. Un accent particulier sera accordé aux possibilités et les risques de diffusion des principes ecosan à Mexico. L'équipe ecosan présentera aussi un aperçu des études de cas recueillis de partout.

Le lieu du workshop est la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), Ciudad Universitaria à México D.F.

**Un programme provisoire du workshop est disponible en ligne!**

**!!! Programme provisoire:**

<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/nl/en-preliminary-program-ecosanworkshop-iwa-2006.pdf>

Le site de la conférence donne plus d'informations:

**!!! Infos:** <http://pumas.iingen.unam.mx/small2006/>

**!!! Contact:** [small2006@pumas.iingen.unam.mx](mailto:small2006@pumas.iingen.unam.mx)

### **Allemagne 39<sup>th</sup> Essen conference for water and waste management 29 – 31 mars 2006**

**Organisation:** RWTH Aachen, Umweltministerium NRW

Près de 900 participants sont attendus à cette conférence; ce qui fait de cet évènement un forum intéressant pour les experts dans la gestion de l'eau et des eaux usées.

Les 70 présentations et panels de discussions porteront sur:

- Traitement des eaux usées – Technologies futures
- Problème de l'eau dans les pays en développement et à économie de marché émergente
- Gestion de traitements des eaux usées décentralisés
- Traitement et élimination des boues
- Entretien et logistique
- Questions d'ordre économique

Une excursion et une exposition thématique seront également organisées.

**!!! Délai : 13 mars 2006**

**!!! Infos:** <http://www.essenertagung.de/>

**!!! Téléchargement du programme de la conférence :**

<http://www.essenertagung.de/images/stories/dateien/Programm.pdf>

**!!! Contact:** Dr. Verena Kölling, RWTH Aachen, [et@isa.rwth-aachen.de](mailto:et@isa.rwth-aachen.de)

### **Chine Water Expo China 2006, 26 – 29 avril 2006 à Beijing**

**Organisation:** China Water Resources Society

La Water Expo China 2006 aura lieu au Agricultural Convention Center de Beijing, avec le soutien du Ministère chinois des Ressources en Eau. L'Expo couvrira les derniers produits et technologies dans plusieurs catégories dont: Consommation en eau citadine, Utilisation en eau quotidienne, Traitement d'eaux usées, Minimisation des risques de catastrophes et d'inondations, Hydroélectricité. Des séminaires seront également organisés en marge de l'Expo.

!!! Infos: <http://www.expocomm.cn/waterexpo/>

!!! Contact: [ejk@public3.bta.net.cn](mailto:ejk@public3.bta.net.cn)

**Afrique du Sud WISA Biennial Conference and Exhibition 2006**  
**21 – 25 mai 2006 à Durban**

**Organisation:** Water Institute for Southern Africa (WISA)

La Conférence WISA couvrira tous les aspects de la production, de l'utilisation et de la récupération de l'eau. Elle portera aussi sur la gestion et les aspects environnementaux et servira un premier forum de networking et d'échange d'information pour les praticiens.

Les thèmes des sessions aborderont l'agriculture et les méthodes analytiques, l'approvisionnement en eau, le traitement des eaux usées et la gestion des bassins de fluviaux.

La composante Exhibition de cet événement sera réservée l'exposition de compagnies et d'organisations qui présentent leurs produits, services et technologies à cette occasion.

Pour plus d'informations, visitez le site Web de WISA

!!! Téléchargement de l'annonce finale :

<http://www.wisa.org.za/anntemp/20060521/FINALAnnouncement.pdf>

**Népal International Conference: Management of Water, Wastewater and Environment Challenges**  
**05 – 07 juin 2006 à Kathmandu**

**Organisation:** Nepal Engineers' Association (NEA), Society of Public Health Engineers Nepal (SOPHEN), the Ministry of Physical Planning and Works (MPP&W) and the Ministry of Environment, Science and Technology (MOEST)

"Management of Water, Wastewater and Environment: Challenges for the Developing Countries" est le thème choisi par son importance au regard du développement global et de l'amélioration de la qualité de vie dans les pays en développement.

!!! Délai pour les résumés: 15 avril 2006.

!!! Contact: Secretariat de Conférence NEA: [nea24@mail.com.np](mailto:nea24@mail.com.np)

**Australie International Conference on "Decentralised Water and Wastewater Systems" 2006, 10 - 12 juillet 2006 à Fremantle**

**Organisation:** Environmental Technology Centre, Murdoch University

La conférence traitera de la conception, du fonctionnement, de la maintenance et de la gestion des petites unités de traitement et de la prise en charge de systèmes décentralisés. Les innovations sur le terrain, les études de cas sur les systèmes propres et sûrs, l'élimination des nutriments, et la réutilisation des eaux seront aussi abordées lors de la conférence. Les discussions porteront également sur l'approvisionnement en eau et le traitement des eaux usées des maisons et des immeubles d'habitations.

Quelques autres thèmes de la conférence:

- Systèmes de gestion d'eaux usées décentralisée
- Agriculture avec eaux de pluie
- Economie et décentralisation

- Décentralisation urbaine: un changement avantageux
- Types de toilettes alternatifs

!!! Infos: <http://www.etc.murdoch.edu.au/conferences/decent.html>

!!! Contact: Dr. Kuruvilla Mathew, [K.Mathew@murdoch.edu.au](mailto:K.Mathew@murdoch.edu.au)

!!! Mises à jour: <http://www.etc.murdoch.edu.au/conferences>

!!! Délai de soumission des résumés : 20 février 2006

!!! Délai d'inscription : 30 avril 2006

**Inde** **International Conference on Sustainable ecoCity Development (ecoCity 6),**  
**5 – 12 août 2006 à Bangalore**

**Organisation:** Ecocity Builders, Project Agastya and 25/Bangalore

International Conference on Sustainable ecoCity Development (ecoCity 6) est une partie de la International Convention of the Cities of the Future in Bangalore qui aura lieu en juillet et août 2006.

Les thèmes de la conférence sont :

- Symposium 1: Planification et implantation
- Symposium 2: Constructions urbaines et environnements écologiques
- Symposium 3: Micro-climat urbain et changement climatique
- Symposium 4: Gestion de services publics urbains efficaces et durable
- Symposium 5: Parties prenantes urbaines
- Symposium 6: Environnement culturel et social

L'Assainissement écologique sera abordé dans le Symposium 4. Les autres sujets du Symposium 4 sont: Integrated Sustainable Water & Resources Management; Integrated Sustainable Waste Management; Health & Sanitation; Power & Energy; Urban Transport Management; Air & Soil Pollution; Public Safety & Security; Eco-Tourism, Leisure & Entertainment ; Urban Poverty & unemployment..

!!! Infos: <http://www.tciconferences.com/ecocity2006/ecocity2006.htm>

!!! Contact: Mr. Rajeev Kumar, [project.agastya@gmail.com](mailto:project.agastya@gmail.com)

**Suède** **World Water Week "Beyond the River – Sharing Benefits and Responsibilities"**  
**20 - 26 août 2006 à Stockholm**

**Organisation:** Stockholm International Water Institute (SIWI), Sweden

La World Water Week à Stockholm est le lieu de rencontre annuelle pour le renforcement des capacités, la mise en place de partenariats et le suivi de l'implantation des processus et programmes internationaux pour l'eau et le développement. Cet événement inclut des sessions plénières, des panels de débats, des workshops scientifiques, des séminaires, des side events, des expositions et des cérémonies festives de remise de prix pour récompenser l'excellence dans le secteur de l'eau. Stockholm est également le lieu de rencontres d'experts et de représentants des secteurs de la gestion de l'eau, d'organisations inter-gouvernementales, d'ONG, des institutions de recherche et des agences des Nations Unies.

!!! Infos: <http://www.worldwaterweek.org/>

!!! Téléchargement du 1<sup>er</sup> Annonce et de l'appel à résumés :  
[http://www.worldwaterweek.org/Downloads/2006\\_1st\\_Announcement\(web\).pdf](http://www.worldwaterweek.org/Downloads/2006_1st_Announcement(web).pdf)

!!! 2<sup>nd</sup> Annonce et appel pour les inscriptions: Avril 2006

!!! Contact: [sympos@siwi.org](mailto:sympos@siwi.org)

**Botswana**      **The International Conference on Environmentally Sound  
Technology In Water Resources Management**  
**11 – 13 septembre 2006 à Gaborone**

**Organisation:**      The International Association of Science and Technology for  
Development (IASTED)

Les thèmes de la conférence sont :

- Approvisionnement en eau et utilisation durable
- Gestion des eaux usées et des crues d'orages
- Gestion de bassin versant intégrée
- Prévention et réduction de pollution dans l'industrie
- Enjeux dans l'implantation de technologies propres

!!! Délai de soumission:      15 mars 2006

!!! Délai d'inscription :      15 juin 2006

!!! Infos: <http://www.iasted.org/conferences/2006/Botswana/c515.htm>

!!! Contact: [calgary@iasted.org](mailto:calgary@iasted.org)

**Portugal**      **10<sup>th</sup> International Conference on Wetland Systems for  
Water Pollution Control**  
**23 – 29 septembre 2006 à Lisbonne**

**Organisation:**      International Water Association (IWA) Specialist Group on the Use of  
Macrophytes in Water Pollution Control

Les filtres plantés sont considérés comme des alternatives à faible coût pour le traitement des effluents municipaux, industriels et agricoles. Beaucoup d'ouvrages ont été publiés sur des sujets variés dont l'utilisation potentielle de ces systèmes pour éliminer la DBO, les nutriments, les métaux lourds et les composés organiques, les critères d'évaluation technique et de conception, et optimisation et rentabilité.

D'autres thèmes de la conférence sont:

- Enjeux globaux
- Critères de dimensionnement
- Aspects économiques
- Performances de dépuración par marais et zones humides
- Etudes de cas

!!! Contact: Veríssimo Dias, [verdis@gaiagreen.pt](mailto:verdis@gaiagreen.pt)

!!! Infos:  
[http://www.wetconf10.adp.pt/10th%20Conference%20Web%20Page\\_Enq.htm#Overview](http://www.wetconf10.adp.pt/10th%20Conference%20Web%20Page_Enq.htm#Overview)

**Jordanie**                      **Regional EMWater Project Conference on Efficient Management of Wastewater Treatment and Reuse**  
**30 octobre – 1<sup>er</sup> novembre 2006 à Amman**

**Organisation:**            Conférence organisée dans le cadre du Projet EMWater, financé par l'Union Européenne – MEDA Water Program Initiative

Tous les pays MEDA font actuellement face à de sérieux problèmes d'approvisionnement en eau en quantité suffisante pour couvrir leur demande croissante en eau. En 2025, des pays comme la Jordanie, l'Israël et la Palestine auront moins de 150 m<sup>3</sup> par capita et par an. D'autres pays comme la Syrie et le Liban, classée actuellement comme pays riche en eau, feront également face aux mêmes problèmes durant les 2 prochaines décennies. Ces pays ont ainsi besoin de stratégies qui prennent en compte les mesures alternatives qui englobent cette situation. La réutilisation des eaux usées est une des options essentielles que les pays MEDA countries doivent considérer pour le développement de leurs polices et stratégies nationales dans le secteur de l'eau.

Les thèmes de la conférence sont :

- Appropriate and non-conventional wastewater treatment technologies
- Operation and maintenance of wastewater treatment system
- Health and environmental aspects of WWT
- Wastewater treatment
- Socioeconomic aspects of wastewater treatment and reuse
- Policy guidelines, regulations and standards of wastewater treatment and reuse
- Sustainable urban drainage systems (SUDS)
- Capacity building

!!! **Contact** : Dr. Ismail Al Baz, Fax: +962 6 5686184, [ismailalbaz@nets.com.jo](mailto:ismailalbaz@nets.com.jo)

!!! **Infos:** <http://www.emwater-conference.org/>

!!! **Délai de soumission de présentations** : 15 mars 2006

!!! **Délai de soumission de manuscrits** : 15 juin 2006

**Liban**                              **Water Resources in the Mediterranean Basin**  
**1<sup>st</sup> –3<sup>rd</sup> November 2006, Tripoli**

**Organisation:**            Lebanese University in co-operation with the Lebanese Committee for Environment & Sustainable Development

Les thèmes de la conférence sont :

- Integrated water resources management
- Global change: effects on water resources
- Optimisation of water use in terrestrial ecosystems
- Mediterranean aquatic systems functioning
- Domestic and industrial wastewater : treatment and reuse
- Water quality, pollution and health
- Hydrology - Hydrogeology
- Water Resources Policy

!!! **Infos:** <http://www.watmed.com/English/Conference/Page.aspx?PageID=9>

!!! **Délai de soumission des résumés** : 30 mars 2006

!!! **Contact:** [info@watmed.com](mailto:info@watmed.com)

**Thaïlande**      **World Toilet Expo & Forum 2006,**  
**16 –18 novembre 2006 à Bangkok**

**Organisation:**      Ministry of Public Health, World Toilet Organization (WTO) and Meeting Planners International (MP) Asia Pte Ltd

The World Toilet Expo & Forum (WTE&F) est une série d'évènements créés par la World Toilet Organization (WTO) pour répondre aux besoins des grandes villes. Chaque évènement traitera des questions présentant une signification particulière à la ville hôte.

Bangkok sera l'hôte du 2<sup>e</sup> World Toilet Forum. Sous le thème « Happy Toilet, Healthy Life » le forum facilitera les avancées de la Thaïlande vers le développement progressif et la standardisation des services de toilettes publiques. Le programme sera élaboré autour de la Stratégie de Développement qui mettra l'accent sur les aspects importants des toilettes publiques en Thaïlande: Santé, Accessibilité et Sécurité.

**!!! Délai d'inscription:** 15 mai 2006

**!!! Infos:** <http://www.worldtoiletexpo.com/home>

**!!! Brochure:** [http://www.worldtoiletexpo.com/uploads/images/95/WTEF\\_2006\\_Brochure.pdf](http://www.worldtoiletexpo.com/uploads/images/95/WTEF_2006_Brochure.pdf)

**!!! Communiqué de presse du 15 novembre 2005:**  
[http://www.worldtoiletexpo.com/press\\_release\\_-\\_15\\_nov\\_2005](http://www.worldtoiletexpo.com/press_release_-_15_nov_2005)

**Sri Lanka**      **Sustainable Development of Water Resources, Water Supply and Environmental Sanitation**  
**13 - 17 novembre 2006 à Colombo**

**Organisation:**      Institution of Engineers, Sri Lanka and Water, Engineering and Development Centre (WEDC), U.K.

Les soumissions de présentations concerneront les thèmes suivants:

Ressources en eau, Approvisionnement en eau, Assainissement écologique, Enjeux institutionnels, Enjeux transversaux.

**!!! Infos:** <http://wedc.lboro.ac.uk/conferences/conference1.php?ID=7>

**!!! Délai de soumission :** 5 mars 2006

**!!! Contact:** [wedc.conf@lboro.ac.uk](mailto:wedc.conf@lboro.ac.uk)

**Manifestations**  
**- rappel -**

**Mexique:**      **4<sup>th</sup> World Water Forum**  
**16 – 22 mars 2006 à Mexico**

**Organisation:**      World Water Council (Conseil mondial de l'eau)

L'objectif de ce 4<sup>e</sup> Forum est de montrer les mesures concrètes et les indicateurs pour créer un environnement favorable afin de stimuler les progrès en direction des Objectifs de Développement du Millénaire.

Ci-dessous, la liste d'actions locales proposées et enregistrées est disponible en ligne:  
[http://www.worldwaterforum4.org.mx/home/lista\\_actions.asp](http://www.worldwaterforum4.org.mx/home/lista_actions.asp)

Près de 10 000 personnes sont attendus au Forum, avec 13 sessions parallèles prévues dont la liste est consultable ci-après:

<http://www.worldwaterforum4.org.mx/home/session.asp?lan=>

Pour simplifier votre participation aux sessions relatives à ecosan, le lien suivant vous donne un aperçu des événements ecosan:

<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/nl/en-4wwfmexico-ecosansessions-2006.pdf>  
<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/nl/en-4wwfmexico-ecosansessions-2006.xls>

Faites-nous savoir toute autre manifestation que vous envisagez d'organiser et qui ne figure pas sur la liste. Nous continuons à mettre à jour la liste afin d'assurer une meilleure coordination de toutes les activités ecosan au Forum.

A ce propos, le point de rencontre sera le stand ecosan où EcoSanRes, WASTE, GTZ, Sarar et autres seront présents. Sur ce stand, vous trouverez les informations les plus récentes sur ecosan et les événements ecosan.

La localisation exacte du stand peut être trouvée à partir du lien suivant:

<http://www2.gtz.de/Dokumente/oe44/ecosan/nl/en-4wwf-fair-ecosanstand-map-2006.xls>

!!! Infos: <http://www.worldwaterforum4.org>

**Chine**                      **Water China 2006 - Exhibition/Trade-fair**  
**06 - 09 mars 2006 à Guanzhou**

'Water China', avec ses exposants nationaux et internationaux, s'est établie comme la plus grande foire chinoise dans le domaine de l'environnement. Organisée pour la 7<sup>e</sup> fois, la foire regroupe le Salon International de l'Eau et du Traitement des Eaux Usées (*Water China*) et le Salon International du Traitement de l'Air et des Déchets (*AW China*).

!!! Plus d'infos: <http://www.waterchina.merebo.com/>

**Australie**                      **Incorporation of 7<sup>th</sup> International Conference on Urban  
Drainage Modelling & 4<sup>th</sup> International Conference on  
Water Sensitive Urban Design**  
**2 - 7 avril 2006 à Melbourne**

**Organisation:**            Institute for Sustainable Water Resources, Monash University,  
Melbourne, Australia

La conférence traitera 2 questions particulièrement intéressantes sur la gestion de l'eau en milieu urbain:

- la modélisation des systèmes de drainage en zone urbaine et les interférences avec les autres aspects du cycle l'eau en milieu urbain
- les réalisations et problèmes actuels dans Water Sensitive Urban Design (WSUD), également appelé Low Impact Development Design.

La conférence entre dans la suite des 6 rencontres internationales sur "Urban Drainage Modelling" (UDM) et des conférences internationales WSUD, traditionnellement organisés avec succès en Australie.

!!! Infos: <http://www.icms.com.au/UDMandWSUD/>

!!! Contact: [UDMandWSUD@icms.com.au](mailto:UDMandWSUD@icms.com.au)

**Turquie** **International Symposium on Water and Land Management for Sustainable Irrigated Agriculture**  
**04 - 08 avril 2006 à Adana**

**Organisation:** Irrigation and Agricultural Structures Department at Cukurova University, Turkey

Le symposium cherche à identifier les meilleures pratiques de gestion qui assurent une synergie entre l'utilisation durable de l'eau pour la production agricole et les moyens de subsistance avec des écosystèmes fonctionnant parfaitement bien.

Certains des thèmes abordés lors du symposium sont:

- L'efficacité en irrigation et économie associée
- Irrigation pour la lutte contre la pauvreté et amélioration de la sécurité alimentaire
- Gestion de l'eau dans le secteur de l'irrigation
- Financement du secteur de l'irrigation, rentabilité, systèmes tarifaires et taux: opportunités et contraintes
- Rareté de l'eau et agriculture
- Sécurité alimentaire et eau virtuelle
- Mesures politiques d'économise de l'eau d'irrigation
- Impacts du changement climatique sur les régimes hydrologique et les ressources en eau
- Enjeux de genre dans la gestion de l'eau et du sol

!!! **Infos:** [http://www.unesco.org/water/water\\_events/Detailed/1125.shtml](http://www.unesco.org/water/water_events/Detailed/1125.shtml)

!!! **Contact:** Dr. Attila Yazar, [symp2006@cu.edu.tr](mailto:symp2006@cu.edu.tr)

**Maroc:** **Integrated Water Resources Management and Challenges of the Sustainable Development**  
**23 - 25 mai 2006 à Marrakeck**

**Organisation:** The Moroccan Committee of the International Association of Hydrogeologists (IAH)

Le congrès constitue une occasion unique pour les différents spécialistes (chercheurs, décideurs, planificateurs, ingénieurs, designers, etc.) de présenter et d'échanger des informations relatives aux derniers développements de leurs travaux respectifs en matière de gestion intégrée et durable des ressources en eau.

**Thèmes de la conférence:**

- Instruments et technologies appliqués à la gestion intégrée des ressources en eau
- Impact du changement climatique, des nouvelles structures hydrauliques et des développements socio-économiques sur les ressources en eau
- Aspects quantitatifs et qualitatifs de la gestion intégrée et durable des ressources en eau

!!! **Plus d'infos:** [http://webserver.lih.rwth-aachen.de/lih/content/e1864/e1865/index\\_ger.html](http://webserver.lih.rwth-aachen.de/lih/content/e1864/e1865/index_ger.html)

!!! **Contact:** [gire3d@ucam.ac.ma](mailto:gire3d@ucam.ac.ma)

**Singapore** **Researchers Conference for Young Water Professionals**  
**24 - 26 mai 2006 à la Nanyang Technological University**

**Organisation:** International Water Association IWA

Le IWA Young Water Professionals Programme offre aux jeunes professionnels et étudiants (âgés de moins de 35 ans) un épanouissement professionnel et des opportunités de travailler en réseau dans le secteur de l'eau et des eaux usées. Des événements internationaux, faisant partie de ce programme, sont à cet effet organisés tous les 2 ans.

Pour cette année, les organisateurs invitent à soumettre des présentations sur tous les aspects relatifs à la technologie, à l'ingénierie et à la gestion de l'eau et des eaux usées. Seuls les auteurs de présentations retenues peuvent s'inscrire pour la conférence.

**!!! Infos:**

<http://www.ywp.iwahq.com/templates/dynamic/Conferences/Conference.aspx?ObjectId=310706>

**!!! Contact:** [YRC2006@iwahq.org.uk](mailto:YRC2006@iwahq.org.uk)

**Canada**                      **3rd World Urban Forum**  
**19 – 23 juin 2006 à Vancouver**

**Organisation:**            United Nations Human Settlements Programme (UN- HABITAT)

Le World Urban Forum a été établi par les Nations Unies pour examiner un des pressants problèmes dont fait face le monde actuellement : rapide urbanisation et son impact sur les communautés, les villes, les économies et les politiques. Il est en effet prévu que dans 50 ans, les 2/3 de l'humanité vivront dans les villes. Un défi majeur sera alors de minimiser la pauvreté dans les villes, d'améliorer l'accès (encore faible) aux infrastructures de base tels les abris, l'eau potable et l'assainissement, et de réussir une croissance et un développement durables en milieu qui tiennent compte du respect l'environnement.

**!!! Infos:** <http://www.unhabitat.org/wuf/2006/>

**!!! Contact:** M. Lars Reutersward, [lars.reutersward@unhabitat.org](mailto:lars.reutersward@unhabitat.org)

**Chine**                              **IFAT China 2006 - 2nd International Trade Fair for Environmental Protection**  
**27 – 30 juin 2006 à Shanghai**

**Organisation:**            Shanghai New international Expo Centre (SNIEC), Munich Trade Fairs International Group (MMI), Munich Trade Fairs (Shanghai) Co. Ltd and China Association of Resources Comprehensive Utilization (CARCU)

CHINA 2006 est une grande exhibition, sur le marché asiatique, des solutions pratiques dans des secteurs-clé pour une protection de l'environnement dont l'approvisionnement en eau, le traitement des eaux, la collecte et le recyclage des déchets, la pollution de l'air, les technologies environnementales et les sources d'énergie écologiquement sûres.

**!!! Infos:** <http://www.ifat-china.com> (pour exposants)  
[www.dvgw.de](http://www.dvgw.de) et [www.dwa.de](http://www.dwa.de) (pour conférenciers)

**!!! Contact:** Mrs. J. Dettmann, [dettmann@messe-muenchen.de](mailto:dettmann@messe-muenchen.de) (pour exposants)  
Mrs. Gabriele Martens, [matens@dwa.de](mailto:matens@dwa.de) (pour conférenciers)

**Finlande**                              **Dry Toilet 2006: The Second International Dry Toilet Conf.**  
**16 – 19 août 2006 à Tampere**

**Organisation:**            Global Dry Toilet Club of Finland, Tampere Polytechnic, and Tampere University of Technology

L'objectif de la conférence est de servir de plate-forme de discussions pour les professionnels et autres parties intéressées. La Conférence fournira les toutes dernières informations sur les divers aspects des toilettes sèches. La populaire Dry Toilet Exhibition sera également organisée lors de cette conférence.

!!! Infos: <http://www.drytoilet.org/dt06.html>

!!! Contact: [secretary2006@drytoilet.org](mailto:secretary2006@drytoilet.org) (pour programme et soumission de résumés)  
[drytoilet@tavicon.fi](mailto:drytoilet@tavicon.fi) (pour enregistrement et hébergement)

### Chine 5<sup>th</sup> IWA World Water Congress and Exhibition 10 - 14 septembre 2006 à Beijing

**Organisation:** IWA China

**Présidence:** Ministry of Construction, P.R. China

Plus de 4000 délégués sont attendus à Beijing pour aborder les solutions holistiques dans le secteur de l'eau. Les thèmes du congrès vont couvrir la plupart des domaines de l'industrie globale de l'eau tels l'utilisation et la protection des ressources en eau, les technologies de traitement de l'eau, la gestion et le fonctionnement des installations, la qualité de l'eau et la santé, recyclage de l'eau et utilisation rationnelle et durable, avec un accent particulier sur les besoins en eau des pays en développement.

Les délégations auront l'opportunité de discuter et de communiquer avec leurs collègues chinois du milieu universitaire, de l'industrie et du gouvernement. Des chercheurs et professionnels de renom vont y présenter les derniers développements en matière de technologies et de gestion de l'eau et encourager leur transfert vers la Chine et les autres pays intéressés.

!!! Infos: <http://www.iwa2006beijing.com>

!!! Contact: The Ministry of Construction, Secretary [iwa2006@mail.cin.gov.cn](mailto:iwa2006@mail.cin.gov.cn)

### Liens et tips

#### Liens sur le site de GTZ-ecosan

**Vous trouverez une liste exhaustive de sites intéressants sur notre site Internet:**

<http://www.gtz.de/en/themen/umwelt-infrastruktur/wasser/9837.htm> et

<http://www2.gtz.de/ecosan/english/links.htm>

**Nous vous sommes reconnaissants de nous faire parvenir des sites aussi à:**

[ecosan@gtz.de](mailto:ecosan@gtz.de)

#### Informations à propos des virus

Des virus informatiques peuvent malheureusement s'introduire dans notre système et accéder, à partir d'autres ordinateurs, à notre carnet d'adresses qu'ils utilisent pour se diffuser automatiquement. Pour cette raison, nous ne pouvons malheureusement pas prévenir ce type de problèmes. Nous vous recommandons alors de scanner, à chaque fois, les pièces jointes aux mails reçus, de ne pas ouvrir un document bizarre et d'effectuer régulièrement une mise à jour de votre système anti-virus.

Notre Newsletter est envoyé sous forme de texte simple sans document joint. Nous vous envoyons des documents à lire sous forme de liens téléchargeables à partir de notre site Internet. **Si vous recevez un mail de nous mentionnant notre newsletter, en pièce jointe, ne l'ouvrez surtout pas !**

### Page d'accueil

Vous voulez apprendre davantage sur le projet sectoriel ecosan de la GTZ ou sur l'assainissement écologique d'une manière générale ?

Rendez-vous sur notre site, que nous sommes en train de développer et d'actualiser :

<http://www.gtz.de/ecosan> (à nouveau !) et <http://www2.gtz.de/ecosan/>

## Bulletin ecosan

Vous voulez contacter les administrateurs du bulletin ?

Envoyez-leur un message à l'adresse

[owner-ecosan@mailserv.gtz.de](mailto:owner-ecosan@mailserv.gtz.de)

N'hésitez pas à nous envoyer des informations à publier dans ce bulletin. Vos propositions, questions et critiques seront toujours les bienvenues.

## Contact:

### L'équipe ecosan de la GTZ :

Christine Werner, Florian Klingel, Esther Geiss, Carola Israel

GTZ, Division 44: Infrastructure and Environment  
ecosan project – ecologically and economically sustainable wastewater management and sanitation systems

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH  
p.o. box 5180  
D-65726 Eschborn, Allemagne  
Phone: ++49-6196-79-4220  
Fax: ++49-6196-79-7458

[christine.werner@gtz.de](mailto:christine.werner@gtz.de)

[florian.klingel@gtz.de](mailto:florian.klingel@gtz.de)

[esther.geiss@gtz.de](mailto:esther.geiss@gtz.de)

[carola.israel@gtz.de](mailto:carola.israel@gtz.de)

## Informations pour les utilisateurs du bulletin électronique

### Comment dialoguer avec le bulletin électronique ?

Vous pouvez dialoguer avec le logiciel majordome du serveur de la liste d'adresses en envoyant des commandes rédigées dans le corps d'un message électronique adressé à

[majordomo@mailserv.gtz.de](mailto:majordomo@mailserv.gtz.de)

Veillez noter que les commandes doivent être écrites dans le corps du message, parce que notre Majordome ne traite pas les commandes qui se trouvent dans la ligne de l'objet !

Vous pouvez placer plusieurs commandes dans le même message, à condition de mettre chacune des commandes sur une seule ligne.

Si vous utilisez un bloc de signature à la fin de votre courrier, il risque d'être pris pour une commande, et vous recevrez alors des messages d'erreur non valables. Pour éviter cela, veuillez saisir une nouvelle ligne avec le mot « end » au-dessous de la dernière commande.

### Commandes utiles pour la liste d'adresses du bulletin électronique :

#### **subscribe ecosan**

our vous inscrire sur la liste d'adresses ecosan.

**subscribe ecosan** [your.name@xy.org](mailto:your.name@xy.org)

Pour vous inscrire sur la liste d'adresses ecosan si, pour une raison quelconque, vous souhaitez que les courriers soient envoyés à une adresse différente (adresse d'un ami, autre système spécifique sur lequel vous avez un compte, adresse plus correcte que celle qui apparaît automatiquement dans l'en-tête « From: » (« De ») sur le courrier que vous envoyez). Pour ce faire, ajoutez cette adresse à la commande. Par exemple, il se peut que vous envoyiez votre demande depuis votre compte professionnel, mais que vous souhaitiez recevoir les informations sur l'assainissement écologique à votre compte personnel (pour lequel nous utiliserons, par exemple, « your.name@xy.org »).

**unsubscribe ecosan**

Pour vous radier de la liste d'adresses ecosan.

**unsubscribe ecosan [your.name@xy.org](mailto:your.name@xy.org)**

Pour faire enlever une adresse autre que celle à partir de laquelle vous envoyez votre demande.

**info ecosan**

Pour récupérer l'information introductive générale relative à la liste d'adresses ecosan.

**index ecosan**

Pour obtenir une liste de tous les fichiers associés à cette liste (en particulier les archives de la liste).

**get ecosan <filename>**

Pour obtenir un fichier spécifique associé à cette liste (en particulier un fichier des archives de la liste).

**help**

Pour récupérer un message d'information.

**end**

Pour signaler la fin des commandes de traitement (utile si votre logiciel de messagerie ajoute une signature)

**ecosan sector program**

Deutsche Gesellschaft für Technische  
Zusammenarbeit (GTZ) GmbH  
P.O. Box 5180  
65726 Eschborn, Germany  
T +49 6196 794220  
F +49 6196 797458  
E [ecosan@gtz.de](mailto:ecosan@gtz.de)

I <http://www.gtz.de/ecosan>

